

Подписано электронной подписью:
Вержицкий Данил Григорьевич
Должность: Директор КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ»
Дата и время: 2024-02-21 00:00:00
471086fad29a3b30e244c728abc3661ab35c9d50210dcf0e75e03a5b6fdf6436

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кемеровский государственный университет»
Кузбасский гуманитарно-педагогический институт

Факультет филологии

УТВЕРЖДАЮ
Декан
Ларионова Т.В.
«12» апреля 2023 г.

Рабочая программа дисциплины

К.М.02.01 Иностранный язык

Код, название дисциплины

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Код, название направления

Направленность (профиль) подготовки

«Перевод и переводоведение»

Программа *бакалавриата*

Квалификация выпускника

бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2023

Новокузнецк 2023

Оглавление

1. Цель дисциплины.	3
Формируемые компетенции, индикаторы достижения компетенций, знания, умения, навыки.....	3
2. Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий. Формы промежуточной аттестации.	4
3. Учебно-тематический план и содержание дисциплины.	4
3.1 Учебно-тематический план.....	4
3.2 Содержание занятий по видам учебной работы	6
4.Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации.	6
5. Материально-техническое, программное и учебно-методическое обеспечение дисциплины.	7
5.1 Учебная литература.....	7
5.2 Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины.	8
5.3 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.	9
6. Иные сведения и (или) материалы.	11
6.1Примерные темы письменных учебных работ	11
6.2 Примерные вопросы и задания для промежуточной аттестации	11

1. Цель дисциплины.

В результате освоения данной дисциплины у обучающегося должны быть сформированы компетенции основной профессиональной образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика «Перевод и переводоведение» (далее - ОПОП): УК-4.

Формируемые компетенции, индикаторы достижения компетенций, знания, умения, навыки

Таблица 2 – Индикаторы достижения компетенций, формируемые дисциплиной

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции по ОПОП	Знания, умения, навыки (ЗУВ), формируемые дисциплиной
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации. УК-4.2. Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения.	Знать: – правила оформления речевого высказывания на иностранном языке в устной и письменной форме; – особенности речевого делового и профессионального этикета на иностранном языке. Уметь: – использовать иностранный язык как средство для получения информации из иноязычных источников в письменной и устной форме в сферах делового и профессионального общения; – создавать устные и письменные высказывания, характерные для профессиональной и деловой коммуникации на иностранном языке. Владеть: – навыками использования высказываний, характерных для деловой коммуникации на иностранном языке; – навыками монологической и диалогической речи в ситуациях делового и профессионального общения на иностранном языке; – алгоритмами обработки текстовой информации на иностранном языке в устной и письменной форме.

№ недели п/п	Разделы и темы дисциплины по занятиям	Общая трудоёмкость (всего час.)	Трудоемкость занятий (час.)						Формы текущего контроля и промежуточной аттестации успеваемости
			ОФО			ЗФО			
			Аудиторные занятия		СРС	Аудиторные занятия		СРС	
			лек.ц.	практ.		лек.ц.	практ.		
1	«О себе»	36		14	12				Монолог 1
2	«Распорядок дня»	36		14	12				Пересказ 1
3	«Друзья»	36		14	12				Контрольная работа 1
	2. Семейная жизнь: основные социокультурные явления, понятия и реалии.				12				
4	«Семья»	36		14	12				Монолог 2
5	«Родственники»	36		14	12				Пересказ 2
6	«Питомцы»	36		14	12				Контрольная работа 2
	3. Социокультурные особенности, понятия и реалии обустройства жилища и быта в странах изучаемого языка.				12				
7	«Мой дом»	36		12	12				Тест
	Промежуточная аттестация - экзамен								экзамен
ИТОГО		252		96	84				
	Всего:	252							

Примечание: УО – устный опрос, ПР – письменная работа, ПР-1 – тест

3.2 Содержание занятий по видам учебной работы

Таблица 6 – Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание темы
<i>Содержание практических занятий</i>		
1	<i>Социокультурная и межкультурная коммуникация: основные дискурсивные способы передачи личной информации.</i>	Языковые средства передачи личной информации в рамках коммуникативного контекста: лексический материал по темам «О себе», «Распорядок дня», «Друзья»; грамматический материал «Местоимение и его виды»; фонетический материал: «Основные сведения о фонетическом строе английского языка», «Классификации гласных». Устный перевод текста по теме.
2	<i>Семейная жизнь: основные социокультурные явления, понятия и реалии.</i>	Языковые средства, необходимые для изучения темы в рамках коммуникативного контекста: лексический материал по темам: «Семья», «Родственники», «Питомцы»; грамматический материал: «Имя существительное: исчисляемые и неисчисляемые, единственное и множественное число»; фонетический материал: «Типы слога», «Диграфы: понятие, виды, чтение». Устный перевод текста по теме.
3	<i>Социокультурные особенности, понятия и реалии обустройства жилища и быта в странах изучаемого языка.</i>	Языковые средства, необходимые для изучения темы в рамках коммуникативного контекста: лексический материал по теме: «Мой дом»; грамматический материал: «Сравнительные и превосходные степени прилагательных»; фонетический материал: «Классификации согласных», «Понятие интонации, её графическое изображение». Устный перевод текста по теме.

4. Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации.

Для положительной оценки по результатам освоения дисциплины обучающемуся необходимо выполнить все установленные виды учебной работы. Оценка результатов работы обучающегося в баллах (по видам) приведена в таблице 7.

Таблица 7 - Балльно-рейтинговая оценка результатов учебной работы обучающихся по видам(БРС)

Учебная работа (виды)	Сумма баллов	Виды и результаты учебной работы	Оценка в аттестации	Баллы (17 недель)
Текущая учебная работа в семестре (Посещение занятий по расписанию и выполнение заданий)	60	Посещение практических занятий	6 баллов – посещение не менее 50% практических занятий 7-8 баллов – посещение 60-80% занятий и существенный вклад на занятиях в работу всей группы, самостоятельность и выполнение работ на 85-100% 9-10 баллов – посещение более 90% занятий и существенный вклад на занятиях в работу всей группы, самостоятельность и выполнение работ на 85-100%	6-10
		Монолог по теме (2 монолога)	3 балла (пороговое значение) 5 баллов (максимальное значение)	3-10
		Пересказ текста (2 пересказа)	3 балла (пороговое значение) 5 баллов (максимальное значение)	3-10
		Контрольная работа по теме (2 контрольных работы)	За одну КР 6 баллов (пороговое значение) 10 баллов (максимальное значение)	12 - 20

		Тест по теме (1 тест)	6 баллов (пороговое значение) 10 баллов (максимальное значение)	6 - 10
Итого по текущей работе в семестре				30 – 60
Промежуточная аттестация (экзамен)	40	Монолог	5 баллов (пороговое значение) 10 баллов (максимальное значение)	5 - 10
		Перевод предложений (15 предл.)	по 2 балла за лексически и грамматически верно переведенное предложение 16 баллов (пороговое значение) 30 баллов (максимальное значение)	16 - 30
Итого по промежуточной аттестации (экзамену)				21-40
Суммарная оценка по дисциплине/ Сумма баллов текущей и промежуточной аттестации				51 – 100 б.

Критерии оценки для зачета:

ниже 51 балла – не зачтено;

51 балл и выше – зачтено.

Критерии оценки для экзамена:

«отлично» – 86 баллов и выше;

«хорошо» – от 66 до 85 баллов;

«удовлетворительно» – от 51 до 65 баллов;

«неудовлетворительно» - ниже 51 балла.

Критерии выставления баллов на промежуточной аттестации:

За каждый правильный ответ в письменной зачетной работе (тесте) студент получает 0,5 балла.

За монологическое высказывание по заданной теме и правильные ответы на вопросы преподавателя студент может получить от 5 до 10 баллов, если оно соответствует следующим критериям: монолог логически последователен и правильно структурирован; уместно используются профессиональные термины; студент может объяснить свою точку зрения по проблеме, высказывая аргументы «за» и «против»; в речи наблюдается небольшое количество языковых ошибок; студент знает лексические и грамматические нормы современного иностранного языка; владеет навыками анализа коммуникативных процессов и явлений.

5. Материально-техническое, программное и учебно-методическое обеспечение дисциплины.

5.1 Учебная литература

Основная учебная литература:

1. Пасечко, Е. М. Personal Values : student`s book / [Пасечко Е. М., Предеина Е. В., Хафизова В. С.] ; Министерство образования и науки РФ ; ГОУ ВПО Кузбасская государственная педагогическая академия. - Новокузнецк : [КузГПА], 2011. - 175, [1] с. - Библиогр.: с. 175 (25 назв.). - ISBN 9785851175756.

2. Практический курс английского языка. 1 курс : учебник для вузов / В. Д. Аракин [и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - 6-е изд. ; доп. и испр. - Москва : ВЛАДОС, 2008. - 536 с. - (Учебник для вузов). - ISBN 9785691014451.

Дополнительная учебная литература

1. Солопина, Г. А. Углубленный практический курс английского языка: Учебное пособие - Москва :НИЦ ИНФРА-М, 2018. - 308 с. (Высшее образование)ISBN 978-5-16-106692-8 (online). - URL: <https://znanium.com/catalog/product/969599> (дата обращения:

15.01.2021). Текст : электронный.

2. Тестовые задания к учебнику "Практический курс английского языка" : для 1 курсов факультетов и отделений английского языка / сост. Т. А. Толмачева ; ред. В. Д. Аракин ; Горно-Алтайский гос. ун-т. - Горно-Алтайск : ГАГУ, 2010. - 31 с. : табл. - URL: <https://icdlib.nspu.ru/views/icdlib/2574/read.php> (дата обращения: 15.01.2021) . - Текст : электронный

5.2 Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины.

Учебные занятия по дисциплине проводятся в учебных аудиториях НФИ КемГУ:

<p>101 Учебная аудитория для проведения: -занятий семинарского (практического) типа; - групповых и индивидуальных консультаций; - текущего контроля и промежуточной аттестации. Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, доска магнитно-маркерная, столы, стулья. Оборудование: <i>переносное</i> - ноутбук, проектор, экран. Используемое программное обеспечение:MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по лицензионному договору № 1212/КМР от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО). Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.</p>	654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12
<p>102 Учебная аудитория для проведения: - занятий семинарского (практического) типа; - групповых и индивидуальных консультаций; - текущего контроля и промежуточной аттестации. Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, столы, стулья. Оборудование: <i>переносное</i> - ноутбук, проектор, звуковые колонки, доска интерактивная SMART. Используемое программное обеспечение:MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по лицензионному договору № 1212/КМР от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО). Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.</p>	654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12
<p>219 Учебная аудитория для проведения: - занятий семинарского (практического) типа; - групповых и индивидуальных консультаций; - текущего контроля и промежуточной аттестации; Специализированная (учебная) мебель: доска магнитно-маркерная, столы, стулья. Оборудование: <i>стационарное</i> – компьютер преподавателя, компьютеры для обучающихся (10 шт.). Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по лицензионному договору № 1212/КМР от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО), Audacity(свободно распространяемое ПО), Firefox 14 (свободно распространяемое ПО), GoogleChrome (свободно распространяемое ПО), Yandex.Browser (отечественное свободно распространяемое ПО), AdobeReaderXI (свободно распространяемое ПО), WinDjView (свободно распространяемое ПО). Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.</p>	654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12
<p>224 Учебная аудитория для проведения занятий:</p>	654041, Кемеровская область -

<p>- занятий семинарского (практического) типа; - групповых и индивидуальных консультаций; - текущего контроля и промежуточной аттестации. Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, столы, стулья. Оборудование: <i>переносное</i> - ноутбук, проектор, экран. Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по лицензионному договору № 1212/КМР от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО). Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.</p>	<p>Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12</p>
<p>332 Лингафонный кабинет. Учебная аудитория (мультимедийная) для проведения: - занятий семинарского (практического) типа; - групповых и индивидуальных консультаций; - текущего контроля и промежуточной аттестации; Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, столы, стулья. Оборудование: <i>стационарное</i> - компьютер преподавателя, компьютеры для учащихся (10 шт.), наушники. Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по лицензионному договору № 1212/КМР от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО), Audacity (свободно распространяемое ПО), Firefox 14 (свободно распространяемое ПО), GoogleChrome (свободно распространяемое ПО), Yandex.Browser (отечественное свободно распространяемое ПО), AdobeReaderXI (свободно распространяемое ПО), WinDjView (свободно распространяемое ПО). ПО для лингафонного кабинета «Dialog-Nibelung» (отечественное ПО, лицензия №2430 на 12 мест). Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.</p>	<p>654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12</p>
<p>341 Учебная аудитория для проведения: - занятий семинарского (практического) типа. Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, столы, стулья. Оборудование: <i>переносное</i> - ноутбук, проектор, экран. Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по лицензионному договору № 1212/КМР от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО). Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.</p>	<p>654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12</p>
<p>342 Учебная аудитория для проведения: - занятий семинарского (практического) типа. Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, столы, стулья. Оборудование для презентации учебного материала: <i>переносное</i> - ноутбук, проектор, экран. Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по лицензионному договору № 1212/КМР от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО). Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.</p>	<p>654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12</p>

5.3 Современные профессиональные базы данных и

информационные справочные системы.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «интернет»

1. Российская государственная библиотека [Электронный ресурс] / Центр информ. технологий РГБ. — Электрон. дан. — Москва : Рос. гос. б-ка, 1999 – 2018. — Режим доступа: <http://www.rsl.ru>, свободный. — Загл. с экрана. — Яз. рус., англ.
2. BBC Learning English [Электронный ресурс] : интернет-портал. – Электронные данные. – Режим доступа: www.bbc.co.uk/learningenglish, свободный. – Яз.англ.
3. British National Corpus [Электронный ресурс] : Корпус письменных и устных текстов. – Электронные текстовые данные. – Oxford : Oxford Text Archive, IT Services, University of Oxford, 2009-2015. – Режим доступа: <https://www.natcorp.ox.ac.uk>, свободный. – Яз.англ.
4. Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс] : интернет-портал – Электронные данные. – Режим доступа: <https://www.ldoceonline.com>., свободный. – Яз.англ.

Современные профессиональные базы данных (СПБД) и информационные справочные системы (ИСС) по дисциплине

1. Российская государственная библиотека [Электронный ресурс] / Центр информ. технологий РГБ. — Электрон. дан. — Москва : Рос. гос. б-ка, 1999 – 2018. — Режим доступа: <http://www.rsl.ru>, свободный. — Загл. с экрана. — Яз. рус., англ.
2. BBC Learning English [Электронный ресурс] : интернет-портал. – Электронные данные. – Режим доступа: www.bbc.co.uk/learningenglish, свободный. – Яз.англ.
3. British National Corpus [Электронный ресурс] : Корпус письменных и устных текстов. – Электронные текстовые данные. – Oxford : Oxford Text Archive, IT Services, University of Oxford, 2009-2015. – Режим доступа: <https://www.natcorp.ox.ac.uk>, свободный. – Яз.англ.
4. Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс] : интернет-портал – Электронные данные. – Режим доступа: <https://www.ldoceonline.com>., свободный. – Яз.англ.
5. Oxford University Press Learning Resources Bank [Электронный ресурс] : База данных содержит задания и учебные материалы для изучающих английский язык. – Электронные данные. – Режим доступа: https://elt.oup.com/learning_resources, свободный. – Яз.англ.

6. Иные сведения и (или) материалы.

6.1 Примерные темы письменных учебных работ

Темы индивидуальных заданий для СРС соответствуют лексико-грамматическому содержанию практических занятий (см. Таблицу 6).

6.2 Примерные вопросы и задания для промежуточной аттестации Семестр 1.

Таблица 9 - Примерные теоретические вопросы и практические задания к зачету

Разделы и темы	Примерные теоретические вопросы	Примерные практические задания
1. Повседневная сфера коммуникации		
1.1 Я и моя семья. Речевой деловой и профессиональный этикет.	1. Портрет моей семьи. 2. Распределение обязанностей в моей семье.	Образец письменной работы (теста) по пройденному лексико-грамматическому материалу для зачета см. ниже.
1.2 Досуг и развлечения в семье. Речевой деловой и профессиональный этикет.	3. Семейные праздники. 4. Выезд на пикник.	
1.3 Погода. Речевой деловой и профессиональный этикет.	5. Мой любимый сезон. 6. Климатические особенности страны изучаемого языка.	
1.4 Еда. Речевой деловой и профессиональный этикет.	7. Особенности национальной кухни. 8. Посещение ресторана.	
1.5 Покупки. Речевой деловой и профессиональный этикет.	9. Покупки в супермаркете. 10. Выбор подарка.	
1.6 Работа. Речевой деловой и профессиональный этикет.	11. Устройство на работу. 12. Мои профессиональные качества	
1.7 Путешествия. Речевой деловой и профессиональный этикет.	13. Заказ билетов и номера в гостинице. 14. Посещение достопримечательностей столицы.	

Образец письменной работы (теста) по пройденному лексико-грамматическому материалу для зачета:

Choose and write the forms of the Past Simple or Past Continuous in the following sentences.

- * Jenny ...1... (wait) for me when I ...2... (arrive).
- * What ...3... (you / do) at this time yesterday? – I ...4... (be) asleep.
- * ...5... (you / go) out last night? – No, I ...6... (be) too tired.
- * How fast ...7... (you / drive) when the accident ...8... (happen)?
- * Sam ...9... (take) a photograph of me while I ...10... (not / look).
- * We were in a very difficult position. We ...11... (not / know) what to do.
- * I haven't seen Alan for ages. When I last ...12... (see) him, he ...13... (try) to find a job.
- * I ...14... (walk) along the street when suddenly I ...15... (hear) footsteps behind me: somebody ...16... (follow me). I was scared and I ...17... (start) to run.
- * When I was young, I ...18... (want) to be a pilot.

* Last night I ...**19**... (drop) a plate when I ...**20**... (do) the washing up.

Семестр 2.

Таблица 10 - Примерные теоретические вопросы и практические задания к зачету с оценкой

Разделы и темы	Примерные теоретические вопросы	Примерные практические задания
2. Учебно-познавательная и деловая сферы коммуникации		
2.1 Высшее образование в России и за рубежом. Работа с источниками в письменной и устной форме в сферах делового и профессионального общения.	1. Роль образования в жизни человека. 2. Зачем нужны общеобразовательные дисциплины.	Образец письменной работы (теста) по пройденному лексико-грамматическому материалу для зачета см. ниже.
2.2 Мой вуз. Работа с источниками в письменной и устной форме в сферах делового и профессионального общения.	3. Я люблю свой вуз. 4. Что бы я изменил в нашем вузе.	
2.3 Студенческая жизнь в России и за рубежом. Работа с источниками в письменной и устной форме в сферах делового и профессионального общения.	5. Студенческая жизнь в нашем вузе. 6. Студенчество – лучшие годы жизни.	
3. Социально-культурная сфера коммуникации		
1.4 Язык как средство межкультурного общения. Монологическая и диалогическая речь в ситуациях делового и профессионального общения на иностранном языке.	7. Язык в современном мире. 8. Какие преимущества дает знание иностранного языка.	Образец письменной работы (теста) по пройденному лексико-грамматическому материалу для зачета см. ниже.
1.5 Образ жизни современного человека в России и за рубежом. Работа с текстовой информацией на иностранном языке в устной и письменной форме.	9. Здоровый образ жизни – мода или необходимость. 10. Проблемы современного человека.	
1.6 Общее и различное в странах и национальных культурах.	11. Проблема культурной толерантности. 12. Земля – наш общий дом.	

Образец письменной работы (теста) по пройденному лексико-грамматическому материалу для зачета с оценкой:

Choose and write the correct grammar tense in the following sentences:

- * He's in the bathroom. I ...**1**... (to think) he ...**2**... (to wash) his hair.
- * If you ...**3**... (not to listen) to the radio, please ...**4**... (to switch) it off.
- * John ...**5**... (to play) in the school team this season.
- * I ...**6**... (to hear) someone speaking in the next room now.
- * Yesterday Jenny ...**7**... (to wait) for me when I ...**8**... (to arrive).

- * How fast ...**9**... (you / to drive) when the accident ...**10**... (to happen)?
- * I haven't seen Alan for ages. When I last ...**11**... (to see) him, he ...**12**... (to try) to find a job.
- * Last night I ...**13**... (to drop) a plate when I ...**14**... (to do) the washing up. Fortunately it ...**15**... (not to break).
- * She called the security guard because she ...**16**... (to think) the young man ...**17**... (to try) to steal it.
- * John's terribly upset. He ...**18**... (to break) off engagement to Megan. Apparently she ...**19**... (to see) someone else while he ...**20**... (to be) in Africa.

Составитель: Мартынюк К.В., старший преподаватель кафедры лингвистики КППИ
ФГБОУ ВО КемГУ